

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

1998

Utgiven i Helsingfors den 17 december 1998

Nr 960—973

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
960	Lag om ändring av 3 a § lagen om statsbudgeten .....	2609
961	Lag om ändring av lagen om grunderna för avgifter till staten .....	2611
962	Lag om ändring av 114 § mervärdesskattelagen .....	2613
963	Lag om ändring av arbetstidslagen .....	2614
964	Lag om ändring av 18 kap. jordabalken .....	2615
965	Lag om ändring av 10 § 2 mom. lagen om införande av jordabalken .....	2616
966	Lag om ändring av företagsinteckningslagen .....	2617
967	Lag om ändring av lagen om inteckning i fartyg .....	2618
968	Förordning om ändring av 30 § förordningen om lagfarts- och inteckningsregister .....	2619
969	Förordning om ändring av 3 och 19 § företagsinteckningsförordningen .....	2620
970	Förordning om ändring av förordningen om utrikesförvaltningen .....	2621
971	Förordning om ikraftträdande av överenskommelsen med Republiken Polen om samarbete och ömsesidigt bistånd i tullfrågor .....	2622
972	Förordning om ikraftträdande av ändringar i bilagan till protokoll av år 1978 till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening från fartyg .....	2623
973	Utrikesministeriets meddelande om ändring av beslutet om ersättningar på grund av de lokala sårförhållandena till tjänstemän inom utrikesrepresentationen .....	2624

## Nr 960

### Lag

#### om ändring av 3 a § lagen om statsbudgeten

Given i Helsingfors den 14 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut  
*ändras* i lagen den 13 maj 1988 om statsbudgeten (423/1988) 3 a § 1 och 2 mom., dessa lagrum sådana de lyder, 3 a § 1 mom. i lag 380/1996 och 2 mom. i lag 165/1992, som följer:

#### 3 a §

##### *Nettobudgetering*

Av följande inkomster och utgifter kan i statsbudgeten tas in endast de inkomststater eller anslag som motsvarar skillnaden mellan dem (*nettobudgetering*):

1) nya statslån och amorteringar på statskulden,

2) ränteinkomster, emissionsvinster och kapitalvinster av statslån samt ränteutgifter, nedsättning av emissionspriset och kapitalförluster till följd av statslån,

3) inkomster av och utgifter för verksamheten vid ett ämbetsverk eller en inrättning samt

4) inkomster som uppkommit genom försäljning av aktier samt försäljningsprovisioner som har samband med försäljningen och betalningsförpliktelser som staten för köparens del påtagit sig ansvaret för.

Vid nettobudgetering beaktas inte skatter, avgifter av skattenatur eller böter som inkomster. Överföringsutgifter eller återbäring av sådana samt investeringsutgifter eller inkomster av försäljning av egendom, med undantag för försäljning av aktier eller an-

RP 251/1998  
StaUB 45/1998  
RSv 171/1998

skaffning av lös egendom avsedd för ett ämbetsverks eller en inrättnings verksamhet eller försäljning av lös egendom, kan inte heller omfattas av nettobudgetering.

---

Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999 och den kan tillämpas redan på statsbudgeten för 1998.

Helsingfors den 14 december 1998

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

Finansminister *Sauli Niinistö*

## Nr 961

**L a g****om ändring av lagen om grunderna för avgifter till staten**

Given i Helsingfors den 14 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i lagen den 21 februari 1992 om grunderna för avgifter till staten (150/1992) 4 § 1 mom. samt  
fogas till 7 § nya 2 och 3 mom. samt till lagen nya 11 a, 11 b och 12 a § som följer:

## 4 §

*Avgiftsbelagda prestationer*

Följande prestationer skall vara avgiftsbelagda, om det inte finns grundad anledning för avgiftsfrihet:

- 1) varor som en statlig myndighet har producerat,
- 2) tjänster som har tillhandahållits på beställning eller annars på uppdrag av någon,
- 3) beslut som har fattats med anledning av en ansökan,
- 4) temporär överlåtelse av nyttjanderätter och andra rättigheter, samt
- 5) övrig verksamhet, när prestationen utförs till följd av en åtgärd av mottagaren.

## 7 §

*Priset på övriga prestationer*

Om en myndighet har faktisk ensamrätt att utföra en sådan prestation som avses i 1 mom., kan det pris som uppbärs för pre-

stationen även bestämmas så att det motsvarar prestationens självkostnadsvärde.

Om en myndighet utför prestationer i en dominerande ställning på marknaden, skall de bestämmelser i lagen om konkurrensbegränsningar (480/1992) som gäller missbruk av dominerande ställning på marknaden iakttagas vid prissättningen av prestationerna.

## 11 a §

*Påförande av avgifter*

De bestämmelser på vilka en avgift grundar sig skall framgå av ett verifikat eller en annan handling som gäller påförandet av avgiften. Om påförandet av avgifter i fråga om offentligrättsliga prestationer grundar sig på en särskild kalkyl, skall denna bifogas.

Fel som konstateras vid påförandet av avgifter kan rättas med iakttagande av vad som i lagen om förvaltningsförfarande (598/1982) bestäms om rättande av sakfel och skrivfel.

Då avgifter för offentligrättsliga prestationer påförs, skall den myndighet som påfört avgiften ge anvisningar om användningen av det rättelsemedel som avses i 11 b §.

## 11 b §

*Sökande av ändring i en avgift*

En betalningsskyldig som anser att ett fel har begåtts när en i 6 § avsedd offentlighetslig prestation har påförts kan inom sex månader från det avgiften påfördes yrka på rättelse hos den myndighet som har påfört avgiften. Ändring i ett beslut på ett rättelseyrkande får sökas genom besvär hos den länsrätt inom vars domkrets den myndighet som påfört avgiften är belägen. Ändring får sökas inom 30 dagar räknat från det ändringssökanden fått kännedom om beslutet på rättelseyrkandet. I länsrättens beslut får ändring inte sökas genom besvär.

Twister som gäller avgifter för andra i 7 § avsedda prestationer behandlas som tvistemål vid tingsrätten.

Helsingfors den 14 december 1998

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

## 12 a §

*Befogenhet att ge allmänna anvisningar*

För enhetlig tillämpning av lagen om grunderna för avgifter till staten kan finansministeriet ge anvisningar om allmänna principer för avgiftsbeläggning och prissättning av prestationer och likaså om övriga förfaranden som anknyter till allmän administration inom ramen för lagen om grunderna för avgifter till staten.

Denna lag träder i kraft den 1 mars 1999.

Bestämmelserna om sökande av ändring i 11 b § tillämpas på avgifter som har påförts den dag lagen träder i kraft eller senare.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Finansminister *Sauli Niinistö*

**Nr 962**

**L a g**

**om ändring av 114 § mervärdesskattelagen**

Given i Helsingfors den 14 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut  
*fogas* till 114 § mervärdesskattelagen av den 30 december 1993 (1501/1993), sådant detta lagrum lyder delvis ändrat i lag 1486/1994, ett nytt 3 mom. som följer:

114 §

Vad som ovan i 1 mom. 5 punkten och 2 mom. bestäms om personbilar tillämpas också på bilar avsedda för två ändamål.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999.

Denna lag tillämpas när en såld vara har levererats eller en tjänst har utförts, ett gemenskapsinternt förvärv har gjorts eller en importerad vara har utlämnats från tullövervakning till den som är berättigad till avdrag eller återbäring efter att lagen har trätt i kraft.

Helsingfors den 14 december 1998

**Republikens President**

**MARTTI AHTISAARI**

*Minister Jouko Skinnari*

Nr 963

**L a g**  
**om ändring av arbetstidslagen**

Given i Helsingfors den 14 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut  
*fogas* till arbetstidslagen av den 9 augusti 1996 (605/1996) en ny 37 a § som följer:

7 kap.

**Arbetstidshandlingar**

37 a §

*Individuell körjournal för  
motorfordonsförare*

Arbetsgivaren skall ge en motorfordonsförare som är anställd hos honom en individuell körjournal för kontroll av dygnsarbetstiden. Föraren skall föra journalen så att av den

framgår när arbets- och vilotiderna samt rasterna börjar och slutar under dygnet. Anmärkningar om varje period skall göras i körjournalen omedelbart efter periodens slut och innan följande period börjar. Färdskrivare kan användas i stället för körjournal.

Motorfordonsföraren är skyldig att i körjournalen göra de anteckningar som den förutsätter och att ha den med sig under körning.

Denna lag träder i kraft den 1 februari 1999.

Helsingfors den 14 december 1998

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

Arbetsminister *Liisa Jaakonsaari*

Nr 964

**L a g****om ändring av 18 kap. jordabalken**

Given i Helsingfors den 14 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut  
*fogas* till 18 kap. jordabalken av den 12 april 1994 (540/1995) en ny 5 a § som följer:

18 kap.

**Ändring av inteckning**

5 a §

*Omräkning av inteckning till euro*

Inteckningsbeloppet får på ansökan av pantbrevsinnehavaren omräknas till enheten euro i enlighet med artiklarna 4 och 5 i rådets förordning (EG) nr 1103/97 om vissa bestämmelser som har samband med införandet av euron.

I samband med omräkningen får inteckningsbeloppet på ansökan av pantbrevsinnehavaren utan fastighetsägarens samtycke sänkas högst till närmast jämna etthundra euro.

Inskrivningsmyndigheten omräknar från och med den 1 januari 2002 inteckningsbeloppet från mark till euro på ovan nämnt sätt när inteckningen annars ändras eller när ett nytt pantbrev ges över inteckningen.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999.

Helsingfors den 14 december 1998

**Republikens President****MARTTI AHTISAARI**Justitieminister *Jussi Järventaus*

Nr 965

**L a g****om ändring av 10 § 2 mom. lagen om införande av jordabalken**

Given i Helsingfors den 14 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i lagen den 12 april 1995 om införande av jordabalken (541/1995) 10 § 2 mom.  
som följer:

10 §

*Intecknade vanliga skuldebrev och övriga  
fordringsbevis*

-----  
Borgenären skall ansöka om att ett in-  
tecknat skuldebrev eller annat fordringsbevis  
byts till ett pantbrev och lägga fram utred-  
ning om den återstående fordran inom den  
tid då inteckningen enligt de tidigare be-  
stämmelserna skall förnyas. Vid bytet ändras  
inteckningen till det sammanlagda beloppet  
av fordrans återstående kapital, tre års ränta

på detta och indrivningskostnaderna. Inteck-  
ningsbeloppet avrundas dock till närmast  
högre femhundra mark eller, om inteckning-  
en samtidigt omräknas till euro, till närmast  
högre etthundra euro. Om det intecknade  
skuldebrevet enligt ett däri angivet villkor  
har överlämnats som säkerhet för någon an-  
nan förbindelse, skall det intecknade kapita-  
let betraktas som återstående kapital. I fråga  
om bytet gäller i övrigt 9 § 2 och 3 mom.

-----  
Denna lag träder i kraft den 1 januari  
1999.

Helsingfors den 14 december 1998

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

Justitieminister *Jussi Järventaus*



Nr 966

**L a g****om ändring av företagsinteckningslagen**

Given i Helsingfors den 14 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i företagsinteckningslagen av den 24 augusti 1984 (634/1984) 25 § 1 mom. 3  
punkten, sådan den lyder i lag 149/1997, samt  
fogas till lagen en ny 23 a § som följer:

23 a §

*Omräkning av inteckning till euro*

Företagsinteckningsbeloppet får på ansökan av pantskuldebrevets innehavare omräknas till enheten euro i enlighet med artiklarna 4 och 5 i rådets förordning (EG) nr 1103/97 om vissa bestämmelser som har samband med införandet av euron.

I samband med omräkningen får inteckningsbeloppet på ansökan av pantskuldebrevets innehavare utan näringsidkarens samtycke sänkas högst till närmast jämna ett-hundra euro.

Registermyndigheten omräknar från och med den 1 januari 2002 inteckningsbeloppet

Helsingfors den 14 december 1998

från mark till euro på ovan nämnt sätt när inteckningen annars ändras.

25 §

*Anteckningar i företagsinteckningsregistret*

I företagsinteckningsregistret antecknas

3) fastställande, omräkning, utvidgning och dödande av inteckning, sammanföring och delning av inteckningar samt ändring av förmånsrättsordningen;

Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999.

**Republikens President****MARTTI AHTISAARI**Justitieminister *Jussi Järventaus*

RP 156/1998  
EkUB 21/1998  
RSv 165/1998

2 480301/127

Nr 967

**L a g**

**om ändring av lagen om inteckning i fartyg**

Given i Helsingfors den 14 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut  
*fogas* till lagen den 29 juli 1927 om inteckning i fartyg (211/1927) en ny 36 §, i stället för  
den 36 § som upphävts genom lag 513/1993, som följer:

36 §

*Omräkning av inteckning till euro*

Inteckningsbeloppet får på ansökan av den  
intecknade förbindelsens innehavare omräk-  
nas till enheten euro i enlighet med artiklar-  
na 4 och 5 i rådets förordning (EG) nr  
1103/97 om vissa bestämmelser som har  
samband med införandet av euron.

I samband med omräkningen får inteck-

ningsbeloppet på ansökan av den intecknade  
förbindelsens innehavare utan samtycke av  
fartygets ägare sänkas högst till närmast  
jämna etthundra euro.

Registermyndigheten omräknar från och  
med den 1 januari 2002 inteckningsbeloppet  
från mark till euro på ovan nämnt sätt när  
inteckningen förnyas eller annars ändras.

Denna lag träder i kraft den 1 januari  
1999.

Helsingfors den 14 december 1998

**Republikens President**

**MARTTI AHTISAARI**

Justitieminister *Jussi Järventaus*

Nr 968

**Förordning****om ändring av 30 § förordningen om lagfarts- och inteckningsregister**

Given i Helsingfors den 14 december 1998

På föredragning av justitieministern  
*ändras* i förordningen den 5 december 1996 om lagfarts- och inteckningsregister  
(960/1996) 30 § 3 mom. som följer:

30 §

I fråga om en inteckning eller annan in-  
skrivning skall antecknas dagen när ansökan  
har anhängiggjorts och ärendenummer i frå-  
ga om den ursprungliga ansökan och den se-  
naste ansökan. Inteckningsbeloppet anges i  
den valutaenhet i vilken inteckningen har

fastställts eller till vilken det har omräknats,  
samt i mån av möjlighet även i enheten eu-  
ro, avrundat till närmaste euro.

Denna förordning träder i kraft den 1 ja-  
nuari 1999.

Helsingfors den 14 december 1998

**Republikens President****MARTTI AHTISAARI**Justitieminister *Jussi Järventaus*

Nr 969

**Förordning**  
**om ändring av 3 och 19 § företagsinteckningsförordningen**

Given i Helsingfors den 14 december 1998

På föredragning av justitieministern  
*ändras* i företagsinteckningsförordningen av den 30 september 1985 (778/1985) 3 § 3 mom. och 19 § 1 mom., av dessa 3 § 3 mom. sådant det lyder i förordning 158/1997, som följer:

3 §

Ärendets natur anges genom en anteckning om huruvida ansökan gäller fastställande, utvidgning eller dödande av en inteckning eller omräkning av den valutaenhet i vilken inteckningen har fastställts, sammanföring eller uppdelning av inteckningar, ändring av deras inbördes förmånsrätt eller åtagande att svara för inteckning.

ningar och anmärkningar enligt företagsinteckningsregistret som gäller näringsidkarens egendom vid den tidpunkt när beviset utfärdas. Inteckningsbeloppet anges i den valutaenhet i vilken inteckningen har fastställts eller till vilken det har omräknats, samt i mån av möjlighet även i enheten euro, avrundat till närmaste euro.

19 §

I gravationsbeviset antecknas de inteck-

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1999.

Helsingfors den 14 december 1998

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

Justitieminister *Jussi Järventaus*

Nr 970

**Förordning**  
**om ändring av förordningen om utrikesförvaltningen**

Given i Helsingfors den 14 december 1998

På föredragning av utrikesministern  
*fogas* till förordningen den 10 februari 1995 om utrikesförvaltningen (166/1995) 9 § 1  
mom. nya 6 a—6 c punkter som följer:

9 §  
-----  
6 a) för försvarsråd och försvarspolitisk  
specialsakkunnig för tjänsten lämplig högre  
högskoleexamen;

6 b) för militärrepresentant och biträdande  
militärrepresentant generalstabsofficersexamen;

6 c) för militärsakkunnig officersexamen  
eller institutofficersexamen;  
-----

-----  
Denna förordning träder i kraft den 21  
december 1998.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan den träder i kraft.

Helsingfors den 14 december 1998

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

Utrikesminister *Tarja Halonen*

Nr 971

## **Förordning**

**om ikraftträdande av överenskommelsen med Republiken Polen om samarbete och ömsesidigt bistånd i tullfrågor**

Given i Helsingfors den 14 december 1998

På föredragning av ministern för hanläggning av ärenden som hör till finansministeriets verksamhetsområde föreskrivs:

1 §  
Den i Warszawa den 28 november 1997 ingångna överenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Republiken Polens regering om samarbete och ömsesidigt bistånd i tullfrågor, vilken republikens president godkänd den 30 oktober 1998 och beträffande vilken noterna om dess godkännande utväxlats

den 20 november 1998, träder i kraft den 21 december 1998 så som därom överenskommits.

2 §  
Denna förordning träder i kraft den 21 december 1998.

Helsingfors den 14 december 1998

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

*Minister Jouko Skinnari*

Nr 972

**Förordning****om ikraftträdande av ändringar i bilagan till protokoll av år 1978 till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening från fartyg**

Given i Helsingfors den 14 december 1998

På föredragning av trafikministern bestäms:

1 §  
De i London den 25 september 1997 genom Internationella sjöfartsorganisationens havsmiljöskyddskommittés beslut MEPC.75 (40) gjorda ändringarna i bilagan till protokoll av år 1978 till 1973 års internationella konventionen till förhindrande av förorening från fartyg (FördrS 51/1983), vilka republi-

kens president godkänt den 10 juli 1998, träder i kraft den 1 februari 1999, så som där-  
om överenskommits.

2 §  
Denna förordning träder i kraft den 1 februari 1999.

Helsingfors den 14 december 1998

**Republikens President  
MARTTI AHTISAARI**Minister *Anneli Taina*

*(Ändringarna finns till påseende och kan erhållas hos Sjöfartsverket, som även lämnar uppgifter om dem på finska och på svenska.)*

## Nr 973

**Utrikesministeriets meddelande****om ändring av beslutet om ersättningar på grund av de lokala särförhållandena till tjänstemän inom utrikesrepresentationen**

Utfärdat i Helsingfors den 8 december 1998

Utrikesministeriet meddelar med stöd av 2 b § förordningen den 17 oktober 1980 om Finlands författningssamling (696/1980), sådant detta lagrum lyder i förordning av den 22 december 1993 (1364/1993):

Utrikesministeriet har utfärdat följande beslut

Beslutets rubrik	nr	utfärdat	träder i kraft
Beslut om ändring av beslutet om ersättningar på grund av de lokala särförhållandena till tjänstemän inom utrikesrepresentationen.....	31	8.12.1998	1.1.1999

Beslutet har publicerats i utrikesministeriets föreskriftssamling. Beslutet kan fås från utrikesministeriet, adress PB 176, 00161 Helsingfors, tfn (09) 1341 5387.

Helsingfors den 8 december 1998

Utrikesminister *Tarja Halonen*

Avdelningschef Kaarlo Murto